

美国总统国情咨文选编



梅孜 编译 时事出版社

2771.2
M156

2771574

美国总统国情咨文选编

梅 孜 编译

时 事 出 版 社

京新登字153号

美国总统国情咨文选编

梅 孜 编译

时事出版社出版发行

(北京海淀万寿寺甲2号)

邮政编码: 100081

北京昌平东旭印刷厂印刷

新华书店总店北京发行所经销

开本: 850×1168 1/32 印张: 26 字数: 650千字

1994年7月第1版 1994年7月第1次印刷

印数: 1—2000

ISBN7-80009-223-2/D.105 定价: 20.00元

编译者的话

随着我国改革开放的深入发展，国际交往日趋频繁。作为头号资本主义国家——美国，自然是人们了解和研究的重点对象。为了适应这种需要，我们翻译了战后美国历届总统的国情咨文，汇集成此书。

美国总统国情咨文是总统按照宪法的规定向国会提供的国情报告。总统在国情报告中除了列举他的政绩外，还要说明国家面临的各种挑战以及针对这种情况提出的立法建议。自1790年华盛顿总统提出第一个国情咨文以来的200多年中，共提出205篇国情咨文。按照惯例，总统总是在每次立法会议开始的时候发表国情讲话的。如今总统亲自到国会作国情报告，电视台和广播电台向全国作实况转播，争取国民的支持。

本书汇集了战后美国总统国情咨文49篇。从这些咨文中，读者可以了解到战后美国历届总统的施政方针及其实施情况。同时，也可以了解到美国在这一时期经历的各种困难以及它目前面临的难于解决的或无法解决的问题。在这里值得一提的是，美国统治集团对社会主义国家的诋毁和仇视。在对社会主义国家的武装颠覆屡遭失败后，他们加强推行和平演变战略。在东欧剧变、苏联解体后，越来越多的人对这种演变战略有了进一步的认识。

本选集对了解美国战后的发展情况和研究美国的内外政策的发展具有重要参考价值，适于广大干部、专家学者和大专院校师生阅读。作为资料，它具有长期的保存价值，值得图书馆、资料室收藏。

参加本书编译工作的有：刘瑞意、李士培、金慧英、王继兰、何惠敏、汤磊磊。

恳请广大读者批评指正。

1993年2月28日

目 录

哈里·S杜鲁门

- 第一篇国情咨文 (1946.1.14) (3)
- 第二篇国情咨文 (1947.1.6) (47)
- 第三篇国情咨文 (1948.1.7) (63)
- 第四篇国情咨文 (1949.1.5) (77)
- 第五篇国情咨文 (1950.1.4) (86)
- 第六篇国情咨文 (1951.1.8) (99)
- 第七篇国情咨文 (1952.1.9) (110)
- 第八篇国情咨文 (1953.1.7) (124)

德怀特·D·艾森豪威尔

- 第一篇国情咨文 (1953.2.2) (153)
- 第二篇国情咨文 (1954.1.7) (173)
- 第三篇国情咨文 (1955.1.6) (190)
- 第四篇国情咨文 (1956.1.5) (210)
- 第五篇国情咨文 (1957.1.10)..... (232)
- 第六篇国情咨文 (1958.1.9)..... (244)
- 第七篇国情咨文 (1959.1.9)..... (259)
- 第八篇国情咨文 (1960.1.7)..... (274)
- 第九篇国情咨文 (1961.1.12)..... (290)

约翰·F·肯尼迪

- 第一篇国情咨文 (1961.1.30)..... (309)
- 第二篇国情咨文 (1962.1.11)..... (323)
- 第三篇国情咨文 (1963.1.14)..... (341)

林登·B·约翰逊

第一篇国情咨文 (1964.1.8)(357)

第二篇国情咨文 (1965.1.4)(366)

1965.1.20~1969.1.20

第三篇国情咨文 (1966.1.12)..... (380)

第四篇国情咨文 (1967.1.10)..... (395)

第五篇国情咨文 (1968.1.17)(415)

第六篇国情咨文 (1969.1.14)(428)

理查德·M·尼克松

第一篇国情咨文 (1970.1.22)(441)

第二篇国情咨文 (1971.1.22)(454)

第三篇国情咨文 (1972.1.20)(467)

第四篇国情咨文 (1973.2.2)(512)

第五篇国情咨文 (1974.1.30)..... (571)

杰拉尔德·R·福特

第一篇国情咨文 (1975.1.15)..... (587)

第二篇国情咨文 (1976.1.9) (599)

第三篇国情咨文 (1977.1.12)..... (614)

吉米·卡特

第一篇国情咨文 (1978.1.19) (631)

第二篇国情咨文 (1979.1.23) (643)

第三篇国情咨文 (1980.1.23) (652)

第四篇国情咨文 (1981.1.16) (662)

罗纳德·里根

第一篇国情咨文 (1982.1.26)(667)

第二篇国情咨文 (1983.1.25)(682)

第三篇国情咨文 (1984.1.25)(698)

第四篇国情咨文 (1985.2.6) (713)

第五篇国情咨文 (1989.2.4) (726)

第六篇国情咨文 (1987.1.27) (737)

第七篇国情咨文 (1988.1.25) (749)

乔治·布什

第一篇国情咨文 (1990.1.31) (765)

第二篇国情咨文 (1991.1.29) (776)

第三篇国情咨文 (1992.1.28) (788)

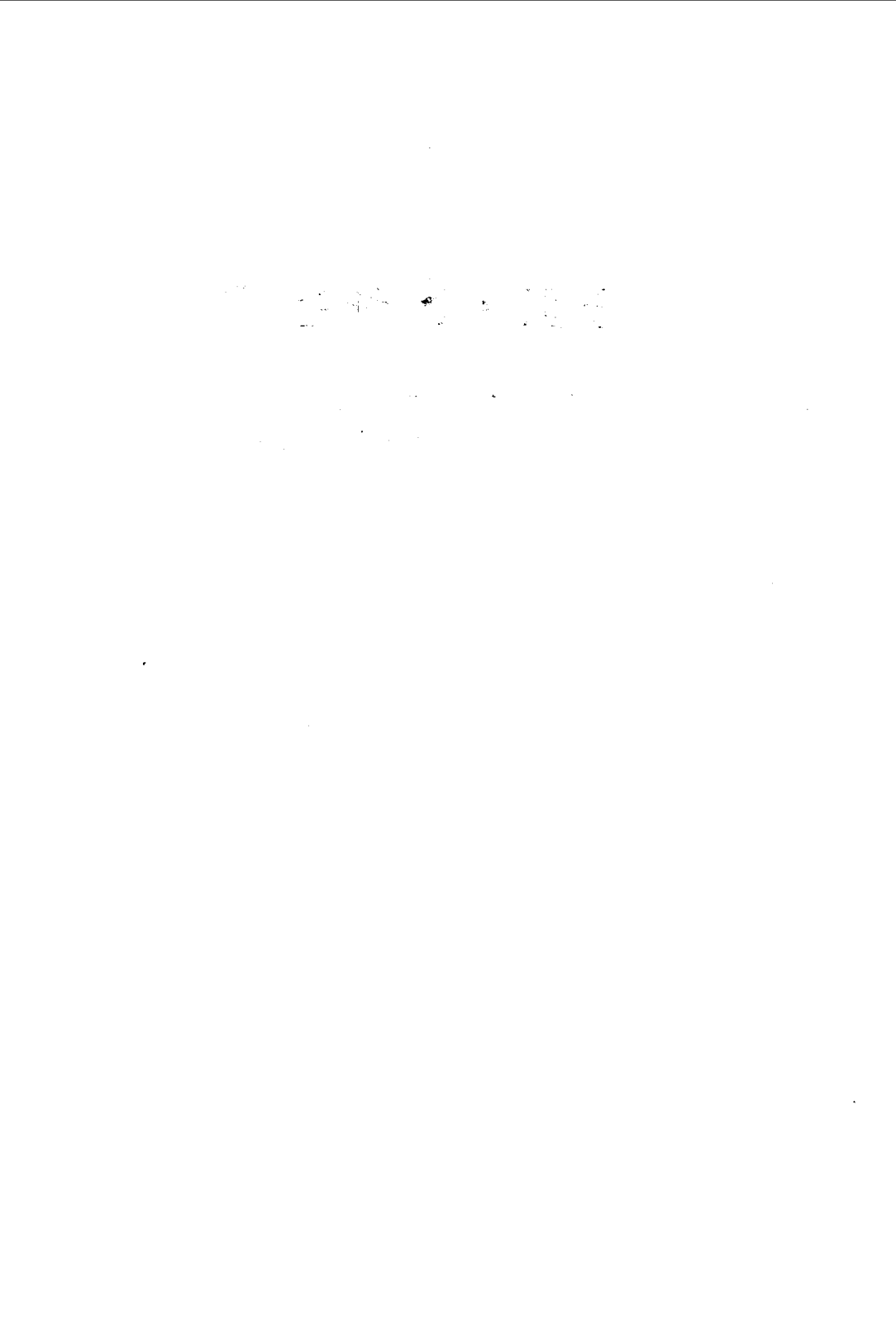
比尔·克林顿

第一篇国情咨文 (1993.2.17) (805)

哈里·S 杜鲁门

任期：1945.4.12—1949.1.20

1949.1.20—1953.1.20



哈里·S 杜鲁门

第一篇国情咨文

1946年1月14日

致美国国会：

四分之一世纪前，国会决定它不能再考虑由各部在逐个单列基础上制定的各项财政计划。而且国会曾要求总统提出一项综合性的行政预算。国会对于这种扩大预算体制并加强其控制的方法表示满意。联邦计划越大和越复杂，行政首脑就越需要提出一种单一的预算而使国会采取行动。

同时，明显的是，政府的预算计划和一般计划实际上是分不开的。总统有责任就政府的一切行动及其所需资金向国会提出一套综合性的建议。在制订政策时，如准备预算的概算，全国和国会有关方面有权指望总统能调整和协调各个部和各机构的意见来制订一个统一的计划。而这种计划需要同预算联系起来考虑，因为预算是政府的年度工作计划。

由于我们在这个时期的各项计划是同战时的清理工作和恢复平时经济联系起来，不可避免的是规模大且数量多，这就迫切需要在制订和执行这些计划时要具有最高的效率和最大限度的节约。我们已经在最大程度地符合国家安全的情况下削减了战时的计划。我们已经使我们在和平时期的各项计划保持在为维护全国的福利和实现我们战后的目标所必需的水平上。在已经提出增加的一些计划方面，所增部分已经压到都为实现这些目标所需要的最低限度内。我可以向国会保证这些计划的必要性。我还可以向

国会保证该计划总的来看是能为我们的财力所接受的。我所建议采取行动的所有这些计划都已包括在这些预算数字内。

由于这些原因我愿将通常的国情咨文和年度预算咨文合并起来，并且在预算内不仅列入要由国会授权的职能所需要的概算，而且还列入了我建议为此所需要采取的行动。

我还随之提交战时动员和复员局局长所提出的第五次季度报告。该报告对于复员计划的目前情况、当前和长远的需要以及一些建议进行了全面的讨论。

因此，我认为该报告是目前所能作出的一份最完满的报告。这是政府按照国家需求所制订的一种计划。由于现代政府对于促进经济扩展和创造能够保证充分与稳定的就业机会的条件而负有越来越大的责任，这就必须按照整个经济情况来制订和确定政府的计划。在行政和立法两个部门，我们必须作出安排使我们能够按照这种情况来制订政府的计划。如果美国的政治和经济制度要在我们必须面临的经济不稳定和不确定的情况下取得成功，这样一种做法是迫切需要的。政府要向企业、劳工和农业部门保证政府的政策将适当考虑充分就业等经济方面的各种需求。我认为，缺乏这种保证将会加剧经济的不稳定。

随着充分就业法案的通过，这是我有信心预料将会是在不久的将来，政府的行政和立法部门将会授权在今后几年内以其最好的人才和资源来拟订和执行这样一种计划。

一、从战争走向和平——决定的年代

罗斯福总统一年前在他发表的上篇国情咨文中说：

这个新的1945年，能够成为人类历史上成就最伟大的一年。

1945年能够看到最终结束纳粹法西斯对欧洲的恐怖统治。

1945年，能够看到正义之师对日本帝国主义的邪恶势力中心形成包围。

最重要的是——1945年能够而且必须看到世界和平组织的真正诞生。

所有这些希望，而且还有更多的，都在1945年实现了。这是人类历史上具有最伟大成就的一年。这一年看到了欧洲纳粹法西斯恐怖的终结，并且还看到了日本邪恶势力的终结。这一年并看到了世界和平组织的真正开始。这些重大事件之所以成为事实是由于联合国以及在它的旗帜下为自由而斗争的各种力量抱有坚定的目的。明白的事实是联合国在1945年拯救了文明。

我们自己在这一成就的方面并不是某一个军种的成果。那些在陆地上作战者，在海上作战者以及在空中作战者都享有同样的荣誉。他们受到武装部队中其他数百万人的支持，而这些人并非由于他们自己的过错不能够到海外去，他们在本国提供了必不可少的勤务。他们受到各级政府的数百万人的支持，其中包括许多志愿人员，这些人员热心的公共服务保证了基层组织和领导工作。他们还受到了数百万过着普通生活的美国人的支持，这些在工业、商业和农场方面的男男女女在国内战线从事各种各样的活动，他们贡献了他们的智慧和体力来武装、装备以及供养武装部队。国家确实是通过全国人民所作出的努力来度过四年的难关。

全体美国人将永远赞扬和感激那些没有回来和永远不能回来的勇敢的人——33万人的死亡而使国家能够生存和进步。全体美国人还深刻地意识到应当感恩于在服役时受伤和患病的更大数量的士兵、水手和海军陆战队士兵。他们可能确信这些人作出的牺牲将永远不会被忘记，或是他们的需要也决不会被忽视。

1946年开始时感到美国的强大和足以自信。我们作为一个民主社会在解决问题和利用刚出现的机会方面具有巨大成就的记录。我们发现我们自己拥有不可估量的优势——丰富的多种多样的自然资源；大的工厂、研究所和其他设施；卓越的工艺和管理技术；灵活、机智、能干的公民。我们美国政府在信息、洞察力和设备方面拥有丰富的资源，在认为有必要时可以做到对于我们

全体人民广泛的各种各样的努力给予支持和组织。

从最近的将来来看，商业的前景一般是很有利的，甚至存在着这种狂热的机会主义的活动，可能使我们战后的严重问题会被忽视的危险。我们现在需要在采取行动时要充分注意陷阱；我们需要在采取行动时要有远见和保持平衡。我们不当被眼前诱人的前景所麻痹而忘记现代事务的基本的复杂性，这种复杂性可能造成的灾难，或是从这种复杂性中能够取得有价值的东西。

但是，我们所面临的长期的困难不应导致失望，就像我们眼前的商业前景不应导致乐观主义一样，因为这种乐观主义只是出自目前短期的前景。在我们胜利的基础上，我们能够建立一种持久的和平，在我国和全世界使人类拥有更大的自由和安全。如果我们一贯注意到我们面临着一些严酷的问题并且现在就准备对付这些问题，我们一定会这样做的。

要想取得成功就既要大胆地确定我们的航向，又要在海图上没有标明的航道上谨慎地决定我们的路线。然而我们没有很多的选择。我们必须向前进。走回头路是不可能的。

我们国家对于世界上那些谋求成为我们的一部分的人们来说一直是一方具有很大诱惑力的国土。现在我们的国家已经成为对于全世界各国人民来说负有很大责任的国土。我们必须正面承认和面对负有这些责任的事实。科学、通信和交通运输方面的进步已经把世界压缩成为一个社会。世界社会每个成员的经济和政治上的健康对于每个成员互相间的经济和政治上的健康具有直接的影响。

经过多少世纪的演变我们已经进入世界历史的一个新时代，国家间多方面的关系必须以新的和错综复杂的方式来加以定型和发展。

现在正在建立的联合国组织意味着是个最低限度的重要的机构活动的开始。它必须加以迅速地不断地发展。它的工作必须扩大来充实所拟订的全部结构。比如已经拟订的经济合作，现在必

须像政治和安全措施那样慎重地、全面地实施。

重要的是，这些国家是作为联合国大会和安全理事会以及其他已经商定和将要商定的专门大会和委员会中的国家而聚集在一起。但是这样还不够。我们最大的安全所需要的并不只是一个协商和妥协的机构。

我们的最大安全要求我们现在开始将联合国组织发展成为一个社会那样的世界的代表机构。联合国组织，如果我们愿意充分地为它配备工作人员使它能够发挥它应当发挥的作用，那么将来会经常地和负责地为世界合作和世界福利而工作。

在我们进入这个新的国际时代的时候，我们负有许多新的责任。我国政府和我国人民的全部力量、意志和智慧应当集中用来对国际行动作出贡献并施加影响。这是错综复杂、持续不断的工作。它将需要作出许多让步和调整。

近些年来科学上的惊人进步使这些需要做的事情更为明显和迫切。科学上的进步已经加快了国内的发展，并且已经很快地改变了世界关系，而使我们必须认识一个新时代的这一事实。这是一个事物已变得复杂而富有希望的时代。使我们大家从许多方面都卷入在内的这些微妙和复杂的关系，必须慎重地加以考虑。

在国内方面也像在国际方面一样，我们必须为合作打下一个新的和比较好的基础。我们面临着一种和平时期的冒险事业；一种能够充分和有效地利用丰富的资源和技术进步的自由企业的挑战性的冒险事业。这种冒险事业是使企业、农业和劳工都比以前拥有许多更大的机会。但是他们也都有许多更大的责任。我们不愿意以简单地回到曾经在上次战争后经受过的“正常状态”来衡量这些责任。

相反地，总的目标是在和平时期向前去找到充分利用和开发我们的物力和人力资源的道路，这些资源曾在战时显示出很大的效力。

要达到这个目标，并不是说要联邦政府去做那些全国私人企

业或是州和地方政府也能做好的事情。相反地，战时曾经有力地显示过，通过援助私人企业的努力我们能够组织我们的生产系统和开发我国人民的潜力。

在我们朝着一个共同目标前进时将会遇到许多紧迫的问题。

工业界劳资双方的和平相处将必须在政府的帮助下而不是在政府的强制下来实现——通过集体谈判的办法。这不仅是一个劳资和政府所关心的问题，而且也是我们每个人所关心的问题。

私人资本和私人管理部门由于有效率而应当得到充分的报酬，但是企业界必须承认它的报酬是来自利用国家的资源。企业是个公共信托机构，在处理问题时必须遵守国家的标准。这些标准包括以确立公平工资和公平就业的做法为最低标准。

劳工也负有自己在和平时期的新的责任。在我们集体谈判的制度下，这项制度必须逐步得到巩固，劳工在提高经济权力的同时提高政治权力，而这种权力像一切权力那样意味着增强了责任心。

几百万退伍军人和战时工人的生活将会因我们的战时清理工作和恢复计划的成败而受到很大影响。他们向和平时期职业的转变将取决于我们所作的一些努力，即要打破关键的生产项目的难关，要把剩余的物资及时用到所需要的地方，要保持一种有效的全国就业机构，以及其他许多恢复工作的政策。如果我们不能够防止通货膨胀并保持就业机会，我们对那些打赢战争的人们所欠的债就偿还不了了。

虽然我们在和平时期的繁荣将建立在私人企业的基础上，政府能够而且必须从多方面给予帮助。政府的责任就是要保证我们的经济制度继续保持竞争性，使新的企业拥有充分的机会，以及使我们国家的资源得以恢复和改善。政府必须认识到它的行动对于整个经济的影响。政府的责任是使它的全部计划要适应于实现充分生产和充分就业。

我们的基本目标——所有其他目标都要奔向这个目标——是

提高美国人民的福利。除了经济繁荣外，这还意味着我们需要有最充分意义的社会保障；人民必须在老年、患病和失业时受到保护而无匮乏的忧虑。必须普遍享有受到良好教育和充足的医疗照顾的机会。每个家庭应当有一套适宜的住宅。我在以前一些场合所提到过的新的经济权利法案，即是一部经济自由的宪章，它是力图保证使所有愿意工作的人能够为了他们自己的稳定和普遍的前进而工作；使我们的人民成为有良好住房的人民、有良好营养的人民、受到教育的人民、社会和经济稳定的人民，以及机智而负责的人民。

这些问题以及其他我们可能面临的问题能够由我们大家在推行一项积极的、各方面协调的政府计划中进行合作来解决，这项政府计划将会增进全国的和国际的福利。

二、联邦计划

国际事务

1. 对外政策

1945年带来了最终打败了我们的敌人的胜利。当今摆在我们面前的是建立一种公平和持久和平的工作。

为了达到这个目的我们最紧迫的任务就是要彻底地和永远地剥夺掉我们的敌人发动另一场战争的力量。对于维护国际和平甚至更为重要的是需要保持联合国战争时期的协议并将它指引到和平的方向。

在我们的敌人投降的很久以前，就已经打下了在和平到来时要继续保持这种团结的基础。1941年的大西洋会议以及在卡萨布兰卡、魁北克、莫斯科、开罗、德黑兰和敦巴顿橡树园的历次会议都曾为这一建筑增添了基石。

1945年初，三大国在雅尔塔扩大并巩固了这种谅解的基础。就在那里达成了关于占领和管制德国的基本协议。在雅尔塔还达成了欧洲一些地区的临时政府的方案，这些地区正在迅速地从纳粹的控制下夺取回来。这种方案是根据美国这样的政策：允许人民在不受任何外来干涉下通过他们自己自由表达的选择来选择他

们自己的政府形式。

1945年7月在波茨坦，斯大林元帅、丘吉尔和艾德礼首相和我举行会议，主要就德国问题交换了意见。结果是，对于将由盟国管制委员会执行的政策纲要达成了协议。在波茨坦还成立了一个外长会议，该会并于9月在伦敦举行了第一次会议。外长会议将继续执行它草拟的对意大利、罗马尼亚、保加利亚、匈牙利和芬兰的和平条约的基本任务。

除了这些会议外，根据在雅尔塔的协议，英国、苏联和美国的外长们曾于去年春季在旧金山、7月在波茨坦、9月在伦敦，以及12月在莫斯科举行了会议。这些会议对于三国政府间增进了了解和达成协议是有益的。

仅是提出所有这些国际会议和会议的名称就意味着防止国际战争这项任务的规模和复杂性，这场国际战争是美国迄今在历史上参战时间最持久的。

令人鼓舞的是认识到联合国对学习在一起生活所作出的共同努力并没有因为我们的敌人投降而停止下来。

在我们中间出现困难时，美国并不打算以牺牲它的理想或它的重大利益来消除这些困难。然而，我们也不打算忽视我们朋友的理想和重大利益。

去年2月和3月，一次关于战争与和平问题的泛美会议在墨西哥城举行。这次会议的许多重大成就之一是取得这样一种谅解：任何国家对任何一个主权的美洲共和国的进攻将被视为对于它们大家的一种侵略行为；以及如果发生或是威胁要进行这种进攻，美洲各共和国将会共同决定——通过每个共和国有同等的代表进行磋商——为了它们的互相保护将要采取什么措施。该协议规定它的执行将完全符合联合国组织的宪章。

目前正在伦敦进行的联合国大会第一次会议，标志着我们为维持世界和平的大胆的冒险事业的真正的开始，世界和平是人类最宝贵的希望所在。